

## ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

## KONINKRIJK BELGIE.

-----

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-premier Ministre, Ministre des Communications et des Entreprises publiques, le 13 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de la directive 88/599/CEE du Conseil des Communautés européennes du 23 novembre 1988 sur des procédures uniformes concernant l'application du règlement (CEE) n° 3820/85 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route et du règlement (CEE) n° 3821/85 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route", a donné le 22 juin 1994 l'avis suivant:

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 13 juni 1994 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van de richtlijn 88/599/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 november 1988 betreffende standaardprocedures voor de controle op de toepassing van verordening (EEG) nr. 3820/85 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer en verordening (EEG) nr. 3821/85 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer", heeft op 22 juni 1994 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Article 1er.

Il n'appartient pas aux Etats membres de la Communauté européenne d'énoncer la règle suivant laquelle une directive de cette communauté est ou n'est pas applicable sur leur territoire.

Il y a donc lieu d'omettre l'article 1er.

Article 2 (devenant l'article 1er).

1. La division en paragraphes ne se justifie pas.

2. Il est proposé de rédiger comme suit la phrase introductive du paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er :

"Article 1er. Sont chargés du contrôle prévu à l'article 2 de la directive 88/599/CEE du Conseil des Communautés européennes du 23 novembre 1988 sur des procédures uniformes concernant l'application du règlement (CEE) n° 3820/85 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route et du règlement (CEE) n° 3821/85 concernant l'appareil de contrôle dans le domaine des transports par route :".

Le texte néerlandais des 3° et 4° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Au 4<sup>o</sup>, pour assurer la concordance avec le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire dans le texte français :

"4<sup>o</sup> les fonctionnaires et agents ...;".

Le texte néerlandais des 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Aux paragraphes 2 et 3, il suffit d'écrire : "... de ladite directive".

4. Au paragraphe 2, on remplacera les termes "au § 1er" par les termes "à l'alinéa 1er".

Article 3 (devenant l'article 2).

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4 (devenant l'article 3).

On écrira :

"Art. 3. En vue de la communication ... citées à l'article 1er, alinéa 1er, ...".

.../...

Article 6 (devenant l'article 5).

On écrira :

"Art. 5. Notre Ministre qui a le transport par route dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté".

-----

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Artikel 1.

Het staat niet aan de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap om voor te schrijven dat een richtlijn van de Gemeenschap al dan niet van toepassing is op hun grondgebied.

Artikel 1 behoort dan ook te vervallen.

Artikel 2 (dat artikel 1 wordt).

1. Er bestaat geen grond om het artikel in paragrafen in te delen.

2. Voorgesteld wordt de inleidende zin van paragraaf 1, die het eerste lid wordt, als volgt te stellen :

"Artikel 1. Met de controle bedoeld in artikel 2 van de richtlijn 88/599/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 november 1988 betreffende standaardprocedures voor de controle op de toepassing van verordening (EEG) nr. 2820/85 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer en verordening (EEG) nr. 3821/85 betreffende het controleapparaat in het wegvervoer worden belast :".

.../...

In de onderdelen 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> vervange men het woord "mandaat" door het woord "opdracht".

Met het oog op de overeenstemming met de Nederlandse tekst van onderdeel 4<sup>o</sup> schrijve men in de Franse tekst :

"4<sup>o</sup> les fonctionnaires et agents ...;".

In onderdeel 5<sup>o</sup> zou het beter zijn te schrijven : "de leden van het douanepersoneel in ... van hun functie;".

In onderdeel 6<sup>o</sup> schrijve men : "... en de controleurs ...".

3. In de paragrafen 2 en 3 kan men ermede volstaan te schrijven : "... van genoemde richtlijn".

4. Het zou beter zijn paragraaf 2 als volgt te stellen : "Ten einde de minimumresultaten te behalen die zijn opgelegd bij artikel 2 van genoemde richtlijn, wordt geregeld overleg georganiseerd onder de instanties bedoeld in het eerste lid, op initiatief ...".

### Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

Men schrijve : "... speerpuntacties bedoeld in artikel 5 van de richtlijn 88/599/EEG geschiedt door ...".

.../...

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Men schrijve :

"Art. 3. Met het oog op het verstrekken ... gegevens bedoeld in artikel 6 van de richtlijn 88/599/EEG, zenden de in artikel 1, eerste lid, genoemde instanties ...".

Artikel 6.

Men schrijve :

"Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid het wegvervoer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit".

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,  
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la  
section de législation,  
assessoren van de  
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,  
Mevrouw :

greffier,  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.